

**John 1:29-42**

**The Second Sunday after the Epiphany, Year A, RCL**

**Jn. 1:29**

ἴδε, **íde**; *vb*: 2<sup>nd</sup> aor act **imperative** 2<sup>nd</sup> pers sg from ὁράω:

Bauer, pp. 369f.; TDNT, V, 315-367; Strong's G3708

Jn. 1:29: **here is** [NRSV<sup>89</sup>], also **behold** [ESV, NAB, NKJV], **look** [NIV<sup>11</sup>, NJB, NRSV<sup>90</sup>, Brown], **ve** [IAAdNT]

αἴρων, **áirōn**; *vb*: pres act part nom sg masc from αἴρω

Bauer, pp. 23f.; TDNT, I, 185f.; Strong's G142

Jn. 1:29: **takes away** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, Brown], **taking away** [NRSV<sup>90</sup>], also **está quitando** [IAAdNT]

ἁμαρτίαν, **hamartían**; *n*: acc sg fem of ἁμαρτία

Bauer, pp. 42f.; TDNT, I, 267-316; Strong's G266

Jn. 1:29: **sin** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Brown], also **pecado** [IAAdNT]

**Jn. 1:30**

**Jn. 1:31**

ἤδειν, **ēdein**; *vb*: pluperf act ind 1<sup>st</sup> pers sg from εἶδον

Bauer, pp. 219f.; TDNT, V, 315-367; Strong's G1492

Jn. 1:31: **did (not) know** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV], also **did** (not) **recognize** [NRSV<sup>90</sup>], **never recognized** [Brown], **conocía** [IAAdNT]

διὰ τοῦτο, **dià toûto**;

Jn. 1:31: **reason** [NRSV<sup>89</sup>, NAB, NIV<sup>11</sup>, Brown], also **purpose** [ESV, NJB], **that** [NKJV], **therefore** [NRSV<sup>90</sup>], **por esto** [IAAdNT]

φανερῶθη, **phanerōthē**; *vb*: aor pass subjunctive 3<sup>rd</sup> pers sg from φανερόω

Bauer, p. 860; TDNT, IX, 3-6; Strong's G5319

Jn. 1:31: **might be revealed** [ESV, NIV<sup>11</sup>, NJB, Brown], **should be revealed** [NKJV], also **might be made known** [NAB], **might be manifested** [NRSV<sup>90</sup>], **sea manifestado** [IAAdNT]

**Jn. 1:32**

ἐμαρτύρησεν, **emartýrēsen**; *vb: aor act ind 3<sup>rd</sup> pers sg* from μαρτυρέω

Bauer, pp. 493f.; TDNT, IV, 474-508; Strong's G3140

Jn. 1:32: **testified** [NRSV89, NAB, NRSV90], **testimony** [NIV11, Brown], also **bore witness** [ESV, NKJV], **declared** [NJB], **testífico** [IAdNT]

περιστεροῦν, **peristeràn**; *n: acc sg fem* of περιστερόν

Bauer, p. 657; TDNT, VI, 63-72; Strong's G4054 / G4058

Jn. 1:32: **dove** [NRSV89, ESV, NAB, NIV11, NJB, NKJV, NRSV90, Brown], also **paloma** [IAdNT]

ἔμεινεν, **émeinen**; *vb: aor act ind 3<sup>rd</sup> pers sg* from μένω

Bauer, pp. 504f.; TDNT, IV, 574-576; Strong's G3306

Jn. 1:32; cf. 1:33: **remained** [NRSV89, ESV, NKJV, NRSV90], **remain** [NAB, NIV11], also **rest** [NJB], **came to rest** [Brown], **permaneció** [IAdNT]

**Jn. 1:33**

μένον, **ménon**; *vb: pres act part acc sg neut* from μένω

Bauer, pp. 504f.; TDNT, IV, 574-576; Strong's G3306

Jn. 1:33; cf. 1:32: **remain** [NRSV89, ESV, NAB, NIV11], **remaining** [NKJV, NRSV90], also **rest** [NJB], **rest on** [Brown], **permaneciendo** [IAdNT]

**Jn. 1:34**

μεμαρτύρηκα, **memartýrēka**; *vb: perf act ind 1<sup>st</sup> pers sg* from μαρτυρέω

Bauer, pp. 493f.; TDNT, IV, 474-508; Strong's G3140

Jn. 1:34: **have testified** [NRSV89, NAB, NRSV90, Brown], **testified** [NKJV], **testify** [NIV11, NJB], also **have borne witness** [ESV], **he testificado** [IAdNT]

**Jn. 1:35****Jn. 1:36**

ἐμβλέψας, **emblépsas**; *vb: aor act part nom sg masc* from ἐμβλέπω

Bauer, pp. 253f.; Strong's G1689; not listed in TDNT index

Jn. 1:36: **watched** [NRSV89, NAB], **watching** [Brown], also **looked** [ESV, NJB], **having looked** [NRSV90], **looking** [NKJV], **saw** [NIV11], **habiendo mirado fijamente** [IAdNT]

λέγει, **légei**; *vb: pres act ind 3<sup>rd</sup> pers sg* from λέγω

Bauer, pp. 469-471; TDNT, IV, 69-136; Strong's G3004

Jn. 1:36: **exclaimed** [NRSV89, Brown], also **said** [ESV, NAB, NIV11, NJB, NKJV], **says** [NRSV90], **dice** [IAdNT]

ἴδε, **íde**; *vb*: 2<sup>nd</sup> aor act **imperative** 2<sup>nd</sup> pers sg from ὁράω:

Bauer, pp. 369f.; TDNT, V, 315-367; Strong's G1412 / G3708

Jn. 1:36: **look** [NRSV89, NIV11, NJB, NRSV90, Brown], also **behold** [ESV, NAB, NKJV], **ve** [IAdNT]

### Jn. 1:37

ἤκουσαν, *vb*: aor act ind 3<sup>rd</sup> pers pl from ἀκούω

Bauer, pp. 31f.; TDNT, I, 216-221; Strong's G191

Jn. 1:37: **heard** [NRSV89, ESV, NAB, NIV11, NJB, NKJV, NRSV90, Brown], also **oyeron** [IAdNT]

ἠκολούθησαν, *vb*: aor act ind 3<sup>rd</sup> pers pl from ἀκολουθέω

Bauer, p. 30; TDNT, I, 210-215; Strong's G190

Jn. 1:37: **followed** [NRSV89, ESV, NAB, NIV11, NJB, NKJV Brown], **following** [NRSV90], also **siguieron** [IAdNT]

### Jn. 1:38

ζητεῖτε, **zēteíte**; *vb*: pres act ind 2<sup>nd</sup> pers pl from ζητέω

Bauer, p. 339; TDNT, II, 892f.; Strong's G2212

Jn. 1:38: **looking** [NRSV89, NAB, Brown], also **are . . . seeking** [ESV], **do . . . seek** [NKJV, NRSV90], **do . . . want** [NJB], **buscáis** [IAdNT]

μένεις, **méneis**; *vb*: pres act ind 2<sup>nd</sup> pers sg from μένω

Bauer, pp. 504f.; TDNT, IV, 574-576; Strong's G3306

Jn. 1:38: **are . . . staying** [NRSV89, ESV, NAB, NIV11, NKJV NRSV90, Brown], also **do . . . live** [NJB], **moras** [IAdNT]

### Jn. 1:39

ἔρχεσθε, **érchesthe**; *vb*: pres mid / pass **imperative** 2<sup>nd</sup> pers pl from ἔρχομαι:

Bauer, pp. 310f.; TDNT, II, 666-675; Strong's G2064

Jn. 1:39: **come** [NRSV89, ESV, NAB, NIV11, NJB, NKJV, NRSV90, Brown], also **venid** [IAdNT]

ὄψεσθε, **ópsesthe**; *vb*: fut mid ind 2<sup>nd</sup> pers pl from ὁράω

Bauer, pp. 581f.; TDNT, V, 315-367; Strong's G3708

Jn. 1:39: **see** [NRSV89, NJB, NKJV, NRSV90, Brown], **will see** [ESV, NAB, NIV11], also **veréis** [IAdNT]

Crossett: Compare with εἶδαν, **eídan**, this vs., *infra*.

ἤλθαν, **ēlthan**; *vb*: 2<sup>nd</sup> aor act ind 3<sup>rd</sup> pers pl from ἔρχομαι

Bauer, pp. 320f.; TDNT, II, 666-675; Strong's G2064

Jn. 1:39: **came** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NKJV], also **went** [NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NRSV<sup>90</sup>, Brown],

**vinieron** [IAdNT]

εἶδαν, **eīdan**; *vb*: 2<sup>nd</sup> aor act ind 3<sup>rd</sup> pers pl from ὁράω

Bauer, pp. 369f.; TDNT, V, 315-367; Strong's G3708

Jn. 1:39: **saw** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>], **to see** [Brown], also

**vieron** [IAdNT]

Crossett: Compare with ὄψεσθε, **ōpsesthe**, this vs., *supra*.

ἔμειναν, **ēmeinan**; *vb*: aor act ind 3<sup>rd</sup> pers pl from μένω

Bauer, pp. 504f.; TDNT, IV, 574-576; Strong's G3306

Jn. 1:39: **stayed** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NJB, Brown], also **remained** [NKJV, NRSV<sup>90</sup>],

**spent** [NIV<sup>11</sup>], **mora** [IAdNT]

#### Jn. 1:40

#### Jn. 1:41

εὐρήκαμεν, **heurēkamen**; *vb*: perf act ind 1<sup>st</sup> pers pl from εὐρίσκω

Bauer, pp. 325f.; TDNT, II, 769f.; Strong's G2147

Jn. 1:41: **have found** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Brown], also

**hemos hallado** [IAdNT]

Μεσσία, **Messían**; *n*: acc sg masc of Μεσσίαζή

Bauer, p. 509; Strong's G3323; not listed in TDNT index

Jn. 1:41: **Messiah** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Brown], also **Mesías**

[IAdNT]

#### Jn. 1:42

κληθήση, **klēthēsē**; *vb*: fut pass ind 2<sup>nd</sup> pers sg from καλέω

Bauer, pp. 399f.; TDNT, III, 487-491; Strong's G2564

Jn. 1:42: **to be called** [NRSV<sup>89</sup>], **are to be called** [NJB], **shall be called** [ESV, NKJV],

**will be called** [NAB, NIV<sup>11</sup>, NRSV<sup>90</sup>], also **name shall be** [Brown], **serás llamado**

[IAdNT]

Gene Crossett, Jr.

May 21, 2022

September 30, 2022

November 4, 2022

